

ДЕКЛАРАЦІЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

Коли в перебігу історії людства одному народу доводиться розірвати політичні зв'язки, що поєднували його з іншим, і взяти в державу землю, окремих і рівний уділ, право на який йому належить за Законами Природи і Бога Природи, належна пошана до поглядів людства вимагає з'ясувати причини, що спонукали його відокремитися.

Ми вважаємо за самоочевидні істини, що всіх людей створено рівними; що Творець обдарував їх певними невідчужуваними правами, до яких належать Життя, Свобода і прагнення Щастя; що Уряди встановлюються між Людьми на те, щоб забезпечувати ці права, а справедлива влада урядів походить зі згоди тих, ким вони урядують; що в кожному випадку, коли якась Форма урядування стає згубною для такої мети, Народ має право змінити або скасувати її і встановити новий Уряд, спираючись на такі принципи та організовуючи його владу в такий спосіб, які народів видаються найдоцільнішими для досягнення його Безпеки і Щастя. Розважність, звичайно, підказує не змінювати здавна встановлені Уряди з дрібних і минулих причин; та й усякий досвід свідчить, що люди воліють радше терпіти, поки лихо стерпне, ніж вносити покращення скасуванням форм, до яких звикли. Проте, коли довга низка правопорушень і зловживань владою, незмінно з однією й тією ж метою, виявляє намір підпорядкувати народ абсолютному Деспотизму, тоді народ має право і навіть обов'язок скинути такий уряд і поставити нових Сторожів свого майбутнього. Такі були довготривалі страждання наших колоній, і така тепер є konieczність, що примушує їх змінити усталені Системи урядування. Вся історія правління теперішнього короля Великої Британії – це історія постійних кривд і надуживань влади, прямою метою яких було встановлення абсолютної Тиранії над нашими Штатами. Як доказ, на суд неупередженого світу виносимо такі факти.

Король відмовлявся схвалити Закони, найкорисніші і конечні для загального добра.

Він заборонив своїм губернаторам впроваджувати найнагальніші закони, якщо термін введення їх у дію не передбачає подання їх йому на Схвалення, а коли це передбачалося, він не вділяв їм аніякої уваги.

Він відмовлявся приймати інші Закони, потрібні для життя людей на просторах територіях, якщо вони не зречуться свого права на Представництво у Законодавчих органах, – права, неоціненного для них і грізного тільки для тиранів.

Він скликає зібрання законодавців у місцях незвичних, невігідних і віддалених від сховищ офіційної Документації з єдиною метою – щоб змусити їх, знеохочених, дати згоду на свої заходи.

Він неодноразово розпускав Палату представників за те, що вони мужньо опиралися його зазіханням на права народу.

Він довго, після таких розпусків, не давав дозволу на нові вибори Палати; внаслідок цього Законодавча влада, як незнищенна, поверталася назад до Народу, а штат залишався беззахисним перед усіма небезпеками – як вторгнення ззовні, так і внутрішнього заворушення.

Він намагається перешкоджати заселенню наших Штатів, гальмуючи з цією метою Закони про Натуралізацію Іноземців, відмовляючи у впровадженні інших, що заохочують переселення сюди, та ускладнюючи умови Придбання нових земель.

Він перешкоджає вершити правосуддя, відмовляючись схвалювати закони про встановлення судової влади.

Він цілковито підпорядкував судів своїй Волі, як щодо терміну перебування їх на посаді, так щодо розміру й виплати їхньої платні.

Він заснував безліч нових посад і наслав сюди хмари Посадовців, щоб напастували і висмоктували наш Народ.

Він утримує серед нас у мирний час Постійне Військо без Згоди на це наших законодавців.

Він намагається поставити Військових над Цивільною Владою й унезалежнити їх від неї.

Він підтримував охочих накинути нам юрисдикцію, чужу нашій конституції і не визнану нашими законами, своїм Схваленням їхніх Актів, нібито законно прийнятих:

для розквартирування серед нас великої кількості озброєних військ;

для захисту їх імітацією судочинства від кари за будь-які Вбивства мешканців наших штатів;

для припинення нашої Торгівлі в усіх частинах світу;

для оподаткування нас без нашої на те Згоди;

для позбавлення нас, у багатьох випадках, права на Суд присяжних;

для відправлення нас за Океан судити за вигадані злочини;

для скасування вільної Системи англійського Права у сусідній Провінції, самовільного призначення там уряду і таке поширення його Меж, щоб він служив водночас прикладом і зручним знаряддям для впровадження такого ж абсолютного правління в наших колоніях;

для відібрання наших Хартій, скасування наших найцінніших Законів і істотної зміни Форм нашого урядування;

для припинення діяльності наших власних Законодавчих органів і проголошення себе Правоможними видавати для нас закони в усіх випадках.

Король зрікся свого Правління тут, оголосивши нас поза його захистом і розв'язавши проти нас Війну.

Він плюндрує наші моря, грабує наші Узбережжя, палить наші міста, відбирає життя у наших людей.

Зараз він переправляє сюди великі армії чужоземних найманців, щоб довершити справу смерті, спустошення і тиранії, вже розпочату за умов такої Жорстокості й віроломства, яких навряд чи знали у найгірші варварські часи і які аж ніяк не під стать Главі цивілізованої нації.

Він примушує наших Громадян, Полонених у відкритому Морі, знімати Зброю проти власного Краю, ставати вбивцями своїх Братів і друзів або самим від їх рук гинути.

Він розпалює внутрішні чвари між нами і нацьковує на мешканців нашого порубіжжя нещадних індіанських Дикунів, чиє відоме правило війни полягає у безоглядному нищенні людей будь-якого віку, статі чи стану.

Щоразу при цих Утисках ми якнайсмирненніше прохали відновити справедливість. Відповіддю на кожне наступне Прохання були лише наступні кривди. Державець, чия натура отак виявляється в діях, характерних для Тирана, не може бути правителем вільного народу.

Не обходили Ми увагою й наших британських Братів. Ми час від часу застерігали їх, що їхні законодавці безпідставно розширюють юрисдикцію над нами. Ми нагадували їм про обставини наших еміграції й оселення тут. Ми зверталися до їхнього природного чуття справедливості й великодушності, ради уз наших спільних кривих закликали їх припинити ці зловживання владою, що неминуче мають призвести до розриву наших зв'язків і злагоди. Та вони теж, мабуть, були глухі до голосу справедливості й покровності. Отже й ми мусимо мовчки погодитись з необхідністю відокремитись і ставитись до них так, як ми ставимось до решти людства – як до Ворогів у Війні, Приятелів у Мирі.

ТОМУ МИ, Представники СПОЛУЧЕНИХ ДЕРЖАВ АМЕРИКИ, Зібрані на Загальному Конгресі, прохачи Вишнього Суддю цього світу про справедливий суд наших намірів, в Імені і за Дорученням усіх добрих Людей наших Колоній урочисто заявляємо і проголошуємо, що наші Сполучені Колонії є й по праву повинні бути ВІЛЬНИМИ І НЕЗАЛЕЖНИМИ ДЕРЖАВАМИ; що вони Вільні від будь-яких Зобов'язань перед Британською Короною, і всі політичні зв'язки між ними й Державою Великої Британії є й повинні бути цілком зірвані; що як Вільні і Незалежні Держави, вони мають повне Право оголошувати Війну, укладати Мир, вступати в Союзи, налагоджувати Торгівлю і чинити будь-що інше з того, що можуть по праву чинити Незалежні Держави. А в підтримку цієї Декларації, з твердою вірою у захист Божого Провидіння, взаємно присягаємось один одному нашими Життями, нашими Добрами і нашою святою Честю.

За наказом Конгресу, вищеподану Декларацію написали і підписали такі члени:

Джон Ганкок

НЬЮ-ГЕМПШИР
Джосая Бартлетт
Вільям Віппл
Маттью Торнтон

ЗАТОКА МАССАЧУСЕТС
Самюель Адамс
Джон Адамс
Роберт Трім Пейн
Елбрідж Геррі

РОД-АЙЛЕНД
Стівен Гопкінс
Вільям Еллери

КОННЕКТИКУТ
Роджер Шерман
Самюель Гантінгтон
Вільям Вільямс
Олівер Волкотт

НОВИЙ ЙОРК
Вільям Флорйд
Філіп Лівінгстон
Френсіс Льюїс
Льюїс Морріс

НЬЮ-ДЖЕРСИ
Річард Стоктон
Джон Візерспун
Френсіс Гопкінсон
Джон Гарт
Абрагам Кларк

ПЕНСІЛЬВАНІЯ
Роберт Морріс
Бенджамін Раши
Бенджамін Франклін
Джон Мортон
Джордж Клаймер
Джеймс Сміт
Джордж Тейлор
Джеймс Вілсон
Джордж Росс

ДЕЛАВЕР
Сезар Родні
Джордж Рід
Томас Мак-Кін

МЕРІЛЕНД
Самюель Чейз
Вільям Пака
Томас Стоун
Чарлз Керролл, з Керролтоне

ВІРГІНІЯ
Джордж Вайт
Річард Генрі Лі
Томас Джефферсон
Бенджамін Гаррісон
Томас Нелсон-молодший
Френсіс Лайтфут Лі
Картер Брактон

ПІВНІЧНА КАРОЛІНА
Вільям Гупер
Джозеф Г'юз
Джон Пенн

ПІВДЕННА КАРОЛІНА
Едвард Ратледж
Томас Гейвард-молодший
Томас Линч-молодший
Артур Міддлтон

ДЖОРДЖІЯ
Баттон Гвінетт
Лайман Голл
Джордж Волтон

Ухвалено: копії Декларації розіслати різним асамблеям, з'їздам, комітетам чи радам безпеки, і різним командним офіцерам континентальних військ; оголосити її у кожній зі Сполучених Держав, на чолі війська.